

EXTERNAL CODE OF CONDUCT

QUY TẮC ỨNG XỬ ĐỐI NGOẠI

1. SCOPE / PHẠM VI

For agents, business partners & third parties

Dành cho đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba

2. ETHICS OBJECTIVES / MỤC TIÊU ĐẠO ĐỨC

This code allows O-Sung Vina wind tower to share its ethical principles with agents, business partners & third parties.

Quy tắc này cho phép Công ty TNHH Tháp gió O-Sung Vina chia sẻ các nguyên tắc đạo đức của mình với các đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba.

The purpose is to raise awareness about ethical values and make sure that business practices are ethical at all times.

Mục đích là nâng cao nhận thức về các giá trị đạo đức và đảm bảo rằng các hoạt động kinh doanh luôn phù hợp với đạo đức.

3. CODE OF CONDUCT / QUY TẮC ỨNG XỬ

We ask O-Sung Vina agents, business partners & third parties to comply with the group ethical and organizational values and uphold these through their own behavior and decision-making when working with O-Sung Vina entities. This document further explains the 8 Ethical Principles shared across with our agents, business partners & third parties. We request your company to apply those principles so that we can do business together.

Chúng tôi yêu cầu các đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba của O-Sung Vina tuân thủ các giá trị đạo đức và giá trị tổ chức của tập đoàn, đồng thời duy trì những giá trị này thông qua hành vi và việc ra quyết định của chính họ khi làm việc với các đơn vị của O-Sung Vina. Tài liệu này giải thích thêm về 8 Nguyên tắc đạo đức được chia sẻ giữa các đại lý, đối tác kinh

doanh và bên thứ ba của chúng tôi. Chúng tôi yêu cầu quý công ty áp dụng những nguyên tắc đó để chúng ta có thể cùng nhau hợp tác kinh doanh.

Agents, business partners & third parties engaging in unethical or illegal behavior when making business linked to O-Sung Vina will be subject to termination. O-Sung Vina will refer cases to government authorities when appropriate.

Đại lý, đối tác kinh doanh & bên thứ ba có hành vi phi đạo đức hoặc bất hợp pháp khi thực hiện hoạt động kinh doanh liên kết với O-Sung Vina sẽ bị chấm dứt hoạt động. O-Sung Vina sẽ chuyển vụ việc tới cơ quan pháp luật, nhà nước khi thích hợp.

4. THE 8 ETHICAL PRINCIPLES / 8 NGUYÊN TẮC ĐẠO ĐỨC

O-Sung Vina agents, business partners & third parties must adhere to the highest standards of ethical conduct at all time.

Các đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba của O-Sung Vina phải tuyệt đối luôn tuân thủ các tiêu chuẩn ứng xử đạo đức.

O-Sung Vina 8 Ethical Principles are / 8 Nguyên tắc đạo đức của công ty O-Sung Vina là:

- Honesty and Integrity / *Trung thực và Liêm chính*
- Fairness of commercial practices / *Sự công bằng trong kinh doanh*
- Data confidentiality / *Bảo mật dữ liệu*
- Professional behavior / *Ứng xử chuyên nghiệp*
- Professional skills and added value / *Kỹ năng chuyên môn và giá trị gia tăng*
- Social respect / *Sự tôn trọng xã hội*
- Safety working together / *Cùng làm việc an toàn*
- Environmental care / *Bảo vệ môi trường*

Those principles are defined to guide the way we do business together.

Những nguyên tắc đó được xác định để hướng dẫn cách chúng ta cùng nhau kinh doanh.

4.1 Honesty and Integrity / Trung thực và Liêm chính

a/ Compliance with rules and regulations / *Tuân thủ các quy tắc và quy định*

Agents, business partners & third parties have to be aware of the rules and regulations applicable and make sure to comply with them. This is to avoid financial penalties or criminal prosecutions and also to maintain our reputation.

Đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba phải biết các quy tắc và quy định hiện hành và đảm bảo tuân thủ chúng. Điều này nhằm tránh bị phạt tài chính hoặc truy tố hình sự và cũng để duy trì danh tiếng của chúng ta.

It is sometimes a challenge to understand the local laws and also how the laws of the O-Sung Vina or other countries may extend to our operations. However, there is no excuse not to comply with them.

Đôi khi, để hiểu được luật pháp địa phương cũng như quy định của O-Sung Vina hoặc luật của các quốc gia khác có thể được áp dụng như thế nào đối với hoạt động của chúng tôi là một thách thức. Tuy nhiên, không có lý do gì để không tuân thủ chúng.

b/ Honesty, Integrity and Loyalty in the day to day operations and in order to conduct business / *Trung thực, chính trực và trung thành trong hoạt động hàng ngày và trong quá trình kinh doanh*

Beyond simply obeying the law, we also ask each agents, business partners & third parties to conduct business with honesty, integrity and loyalty. Honesty must be a focus in all our business affairs. Information provided to our business partners or shared by them must always be truthful and never misleading.

Ngoài việc tuân thủ pháp luật, chúng tôi còn yêu cầu mỗi đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba tiến hành kinh doanh một cách trung thực, liêm chính và trung thành. Sự trung thực phải là trọng tâm trong mọi công việc kinh doanh của chúng ta.

Thông tin được cung cấp cho các đối tác kinh doanh của chúng ta hoặc được họ chia sẻ phải luôn trung thực và không bao giờ gây hiểu nhầm.

4.2 Fairness of commercial practices / *Sự công bằng trong kinh doanh*

a/ Corruption, bribery, money laundering, embezzlement strictly prohibited / **Nghiêm cấm tham nhũng, hối lộ, rửa tiền, tham ô**

Any improper payment to gain advantage in any situation is never acceptable, whatever the context or the geographic area.

Bất kỳ khoản thanh toán không phù hợp nào để đạt được lợi thế trong mọi tình huống đều không bao giờ được chấp nhận, bất kể bối cảnh hoặc khu vực địa lý.

O-Sung Vina is committed to conducting the business in proper, lawful, and honest manner, which can be described in the following main rules applicable to all employees and to partners of O-Sung Vina (including agents, business partners & third parties):

Công ty O-Sung Vina cam kết tiến hành hoạt động kinh doanh một cách đúng đắn, hợp pháp và trung thực, có thể được mô tả trong các quy tắc chính sau đây áp dụng cho tất cả nhân viên và đối tác của O-Sung Vina (bao gồm đại lý, đối tác kinh doanh & bên thứ ba) :

- It is strictly prohibited to authorize, offer or provide anything of value (cash, cash equivalents, gifts, charitable contributions, grants, sponsorships, trips, investments, entertainment, accommodations, commitments to invest in businesses that are unrelated to the agreement with a third party, and anything else of tangible or intangible value) to a foreign or national government official for the purpose of obtaining or retaining business, securing a business advantage, or redirecting business to anyone;

Nghiêm cấm ủy quyền, đề nghị hoặc cung cấp bất cứ thứ gì có giá trị (như tiền mặt, vật tương đương tiền mặt, quà tặng, đóng góp từ thiện, trợ cấp, tài trợ, chuyến đi, đầu tư, giải trí, chỗ ở, các cam kết đầu tư vào các hoạt động kinh doanh mà không liên quan đến thỏa thuận với một bên thứ ba, và bất kỳ thứ gì khác có giá trị hữu hình hoặc vô hình) cho quan chức chính phủ nước ngoài hoặc quan chức Nhà nước nhằm mục đích đạt được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh, đảm bảo lợi thế kinh doanh hoặc chuyển hướng kinh doanh sang bất kỳ ai;

- No cash payments should be made to any foreign or national government official;
Không được thanh toán bằng tiền mặt cho bất kỳ quan chức chính phủ quốc gia hoặc quan chức nước ngoài nào;
- Any payment, gift, or benefit given to a private person (non-government official), directly or indirectly, must be reasonable and customary, not lavish or excessive;
Bất kỳ khoản thanh toán, quà tặng hoặc lợi ích nào được trao cho một cá nhân (quan chức phi chính phủ) bằng cách trực tiếp hoặc gián tiếp, phải hợp lý và theo thông lệ, không xa hoa hoặc quá mức;
- Corruption, bribery, money laundering, embezzlement, unlawful or improper means to conduct business, securing improper advantage are strictly prohibited. In case of any doubt on the adequacy of a business practice, employees are requested to address the issue to the top management.
Nghiêm cấm tham nhũng, hối lộ, rửa tiền, tham ô, sử dụng các phương tiện bất hợp pháp hoặc không phù hợp để tiến hành kinh doanh, đạt được lợi ích không chính đáng. Trong trường hợp có bất kỳ nghi ngờ nào về tính phù hợp của hoạt động kinh doanh, nhân viên phải trình bày vấn đề với ban lãnh đạo cao nhất.

b/ Declaration of any potential conflict of interests to the hierarchy / *Tuyên bố về bất kỳ xung đột lợi ích tiềm ẩn nào đối với hệ thống phân cấp*

A conflict of interest appears when your personal interest or one of our employee may drive to make a decision that is not in the best interest of the company. It is required to alert O-Sung Vina in case there is any doubt on a potential conflict of interest or on the potential appearance of a conflict of interest.

Xung đột lợi ích xuất hiện khi lợi ích cá nhân của bạn hoặc của một trong các nhân viên của chúng tôi có thể dẫn đến việc đưa ra quyết định không có lợi nhất cho công ty.

Cần phải thông báo cho O-Sung Vina trong trường hợp có nghi ngờ về xung đột lợi ích tiềm ẩn hoặc về khả năng xuất hiện xung đột lợi ích.

c/ Commercial documents to be made with highest ethical standards / Tài liệu thương mại phải được thực hiện với tiêu chuẩn đạo đức cao nhất

It is never acceptable to make any false, inaccurate or misleading commercial documents or business documents. Commercial documents (such as invoices, delivery notes, letter heads, purchase orders...) must be made with highest ethical standards.

Không bao giờ được chấp nhận việc lập bất kỳ tài liệu thương mại hoặc tài liệu kinh doanh nào sai lệch, không chính xác hoặc gây nhầm lẫn. Các tài liệu thương mại (như hóa đơn, phiếu giao hàng, tiêu đề thư, đơn đặt hàng...) phải được lập với tiêu chuẩn đạo đức cao nhất.

The products or services sold must be described on the invoices and the description must be in line with the items shipped or the real service rendered by agents, business partners & third parties.

Sản phẩm hoặc dịch vụ được bán phải được mô tả trên hóa đơn và mô tả này phải phù hợp với mặt hàng được giao dịch, hoặc phù hợp với dịch vụ thực tế do đại lý, đối tác kinh doanh & bên thứ ba cung cấp.

d/ Compliance with Import and Export regulations / Tuân thủ các quy định về xuất nhập khẩu

We do have international trading activities that are subject to regulatory restrictions. Specific authorizations from local authorities may be requested before importing or exporting goods (tangible or intangible). Agents, business partners or third parties used for importing or exporting products distributed by O-Sung Vina are responsible for complying with all international trade control laws (ITC) and with any export/import regulations applicable to the transaction.

Chúng tôi có các hoạt động giao dịch quốc tế phải tuân theo các hạn chế về mặt quy định. Có thể cần có sự cho phép cụ thể từ chính quyền địa phương trước khi nhập khẩu hoặc xuất khẩu hàng hóa (hữu hình hoặc vô hình). Đại lý, đối tác kinh doanh hoặc bên thứ ba được sử dụng để nhập khẩu hoặc xuất khẩu sản phẩm do O-Sung Vina phân phối có trách nhiệm tuân thủ

mọi luật kiểm soát thương mại quốc tế (ITC) và mọi quy định xuất / nhập khẩu áp dụng cho giao dịch.

4.3 Data confidentiality / Bảo mật dữ liệu

No unauthorized disclosure of confidential information / Không tiết lộ trái phép thông tin bí mật

Agents, business partners & third parties must work safeguarding O-Sung Vina intellectual property and confidential information that they may receive for business purposes (for example financial results, plans, pricing, customer or supplier information or lists, sales figures, strategic information, any information that is private to our company).

Đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba phải nỗ lực bảo vệ tài sản trí tuệ và thông tin bí mật của O-Sung Vina mà họ có thể nhận được cho mục đích kinh doanh (ví dụ: kết quả tài chính, kế hoạch kinh doanh, giá cả, thông tin hoặc danh sách khách hàng hoặc nhà cung cấp, số liệu bán hàng, thông tin chiến lược, và bất kỳ thông tin riêng tư nào của công ty chúng tôi).

4.4 Professional behavior / Ứng xử chuyên nghiệp

a/ Awareness of clients and vendors expectations / Nhận thức về kỳ vọng của khách hàng và nhà cung cấp

We invest in having long term relationships with our clients and vendors. We value those relationships and always want to keep on top of their expectations and to meet all our commitments. Our agents, business partners & third parties are invited to work with the same values.

Chúng tôi đầu tư vào việc có mối quan hệ lâu dài với khách hàng và nhà cung cấp của mình. Chúng tôi coi trọng những mối quan hệ đó và luôn muốn đáp ứng tốt nhất những mong đợi của họ cũng như thực hiện tốt mọi cam kết của chúng tôi. Các đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba của chúng tôi được mời làm việc với cùng giá trị ngang bằng nhau.

b/ Fraud or any business crime strictly prohibited / Nghiêm cấm gian lận hoặc bất kỳ tội phạm kinh doanh nào

Agents, business partners & third parties commit in doing business with highest integrity.

Đại lý, đối tác kinh doanh và bên thứ ba cam kết kinh doanh với tính liêm chính cao nhất

4.5 Professional skills and added value / *Kỹ năng chuyên môn và giá trị gia tăng*

It is our agents, business partners & third parties' commitment and duty to provide high quality service and added value.

Sự cam kết và nghĩa vụ của chúng tôi đối với các đại lý, các đối tác kinh doanh và với bên thứ ba là cung cấp dịch vụ chất lượng cao và giá trị gia tăng.

4.6 Social respect / *Sự tôn trọng xã hội*

a/ Respect of people / *Tôn trọng con người*

O-Sung Vina promotes a culture of respect of people at the workplace as well as in the employment process.

Công ty O-Sung Vina đề cao văn hóa tôn trọng con người tại nơi làm việc cũng như trong quá trình làm việc.

O-Sung Vina forbids harassment in any form, intimidation or offensive work environment and expects the same from its agents, business partners & third parties.

Công ty O-Sung Vina nghiêm cấm hành vi quấy rối, đe dọa hoặc môi trường làm việc mang tính xúc phạm con người dưới mọi hình thức và mong muốn các đại lý, đối tác kinh doanh & bên thứ ba cũng làm như vậy.

b/ Promotion of cultural differences / *Tôn trọng sự khác biệt văn hóa*

O-Sung Vina is an international company and working with people with various nationalities. We strive to create an international environment and to promote cultural differences.

O-Sung Vina là một công ty quốc tế và làm việc với những người có quốc tịch khác nhau. Chúng tôi cố gắng tạo ra một môi trường quốc tế và tôn trọng sự khác biệt về văn hóa.

No discrimination of any type is acceptable within the organization and with any counterparties.

Không có sự phân biệt đối xử nào được chấp nhận trong tổ chức và với bất kỳ đối tác nào.

4.7 Safety working together / Cùng làm việc an toàn

4.7.1 Use labor protective equipment (PPE) throughout the time performing work at O-Sung Company, including: Glasses, shoes, helmet.

Sử dụng trang bị bảo hộ lao động (PPE) trong suốt thời gian thực hiện công việc tại Công ty O-Sung Vina, bao gồm : Kính, giày, nón BHLĐ.

4.7.2 Comply with regulations on prohibiting smoking and using stimulants when coming to work and transact at O-Sung Vina; Smoking is strictly prohibited in non-designated places; It is strictly forbidden to enter the company while drunk, drunk, or using stimulants or drugs.

Tuân thủ các quy định về cấm hút thuốc và sử dụng chất kích thích khi đến làm việc, giao dịch tại O-Sung Vina; nghiêm cấm hút thuốc ở những nơi không được chỉ định; nghiêm cấm vào công ty trong trạng thái say rượu, bia, sử dụng chất kích thích, ma túy.

4.7.3 Always comply with signs, rules, and safety instructions at O-Sung Vina.

Luôn tuân thủ các biển báo, nội quy, hướng dẫn an toàn tại O-Sung Vina

4.7.4 Comply with regulations on fire and explosion prevention, do not bring flammable substances into O-Sung Vina company.

Tuân thủ nội quy về phòng chống cháy nổ, không mang chất dễ cháy vào công ty O-Sung Vina.

4.7.5 Only move within the area permitted by O-Sung Company staff, do not stand under active lifting equipment.

Chỉ được đi lại trong phạm vi được nhân viên Công ty O-Sung hướng dẫn và cho phép, không đứng dưới các thiết bị nâng hạ đang hoạt động.

4.7.6 Comply with regulations on environmental management; dispose of garbage in the right place; do not drop oil or garbage on the premises of O-Sung Vina Company.

Tuân thủ nội quy về quản lý môi trường; xả rác đúng nơi quy định; không làm rơi rớt dầu, rác trong khuôn viên Công ty O-Sung Vina.

4.7.7 Comply with security regulations; Do not bring weapons or items that cause damage into O-Sung Vina company; Prohibit acts that disrupt security and order in and around O-Sung Vina company premises.

Tuân thủ nội quy về an ninh trật tự; không mang vũ khí, vật dụng gây sát thương vào công ty O-Sung Vina; Cấm các hành vi gây rối trật tự an ninh bên trong và xung quanh khuôn viên công ty O-Sung Vina.

4.7.8 Penalties for violations: Violators will not be allowed to enter, or will be invited out of O-Sung company premises; Intentional violations will be fined depending on the level of loss caused by the violation.

Phạt vi phạm : Các trường hợp vi phạm sẽ không được vào, hoặc bị mời ra khỏi khuôn viên công ty O-Sung; các lỗi cố tình vi phạm sẽ bị phạt tùy theo mức độ tổn thất do hành vi vi phạm gây ra.

4.8 Environmental care / Bảo vệ môi trường

The products we are manufacturing are used in renewable energy industry. In this concept, O-Sung Vina strongly commits and requires agents, vendors & business partners to always keep all business practices in environmentally friendly ways. Each country and specific region has own rules and regulations to keep the environment clean and sustainable. O-Sung Vina expects all the goods and services rendered by agents, vendors and business partners to be offered strictly following those principles

Các sản phẩm chúng tôi đang sản xuất được sử dụng trong ngành năng lượng tái tạo. Với quan niệm này, O-Sung Vina cam kết mạnh mẽ và yêu cầu các đại lý, nhà cung cấp & đối

tác kinh doanh luôn tuân thủ mọi hoạt động kinh doanh theo hướng thân thiện với môi trường. Mỗi quốc gia và khu vực cụ thể đều có những quy tắc và quy định riêng để giữ cho môi trường trong sạch và bền vững. O-Sung Vina mong muốn tất cả hàng hóa, dịch vụ do đại lý, nhà cung cấp và đối tác kinh doanh cung cấp sẽ được thực hiện nghiêm túc những nguyên tắc đó.

Date 17th Jul 2024

O-SUNG VINA WIND TOWER

General Director



TRINH MINH SON